MI_2219: Repairkit Speakerholder without Speaker – Reparatursatz Lautsprecherhalterung ohne Lautsprecher

Modification Instruction – Umbauanleitung

Deutsch 3
English 9
Français 17
Italiano 25
Español 33
Portuguese (Brazil) 41
Svensk 49
Česky 57
Türkçe 65
Polski 73
русский 81
日本語 89
Chinese (simplified) 97

MI_2219: Reparatursatz Lautsprecherhalterung ohne Lautsprecher

Alle iVario | 30 min. | Standard | 12.12.2022

Thema

Diese Information beschreibt den Ausbau und Einbau der Lautsprecherhalterung bei denen ein Halteclip abgebrochen ist. Dieser Nachrüstsatz enthält keinen Lautsprecher.

Betroffenes Produkt/Zubehör

Alle iVario

Benötigtes Werkzeug

Standard

Benötigte Bauteile

Verwenden Sie für den Umbau den Nachrüstsatz mit der Art.-Nr. 87.01.858S:

Bauteil	Artikelnummer
▪ 1x Lautsprecherhalterung ▪ 1x Lautsprecher Klemmstück ▪ 2x Schraube ▪ 2x Mutter	87.01.858S

Übersicht Nachrüstsatz:

Allgemeine Informationen

HINWEIS

Tragen Sie den Einbau der Komponente in der Serviceebene ein (Tab "Bauteiltausch"). Dies ist ein Bestandteil der Wartungshistorie.

Zielgruppe

- Dieses Dokument richtet sich an ausgebildete Techniker, die nach der Teilnahme an Schulungen und Sicherheitsunterweisungen vom Hersteller zertifiziert wurden.
- Die Installation sowie Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von ausgebildeten Technikern durchgeführt werden.
- Es wird empfohlen, dass nur vom Hersteller autorisierte Techniker die Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten durchführen.
- Das Gerät darf nicht von Kindern genutzt, gereinigt oder gewartet werden. Das Gerät darf nicht zum Spielen verwendet werden. Dies ist auch unter einer Beaufsichtigung untersagt.
- Das Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung oder Wissens benutzt, gereinigt und gewartet werden. Dies gilt nicht, wenn dieser Personenkreis durch eine sicherheitsverantwortliche Person beaufsichtigt und auf die Gefahren des Gerätes hingewiesen wird.
- Um Unfallgefahren oder Sachschäden zu vermeiden, empfiehlt der Hersteller, dass Techniker Schulungen und Sicherheitsunterweisungen regelmäßig besuchen.

Einbauposition

Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR

Hohe Spannungen bei Anschluss an das Stromnetz
Lebensgefahr bei Arbeiten mit Hochspannung.
- Trennen Sie die Verbindung zur Energieversorgung.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät spannungslos ist.

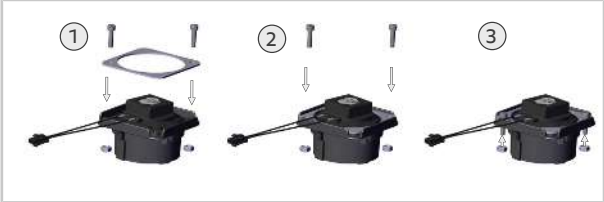
⚠ VORSICHT

Scharfe Kanten am Gehäuse
Schnittgefahr am Gehäuse bei Arbeiten im Elektroraum.
Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Arbeitsschritte – Lautsprecherhalterung anbringen

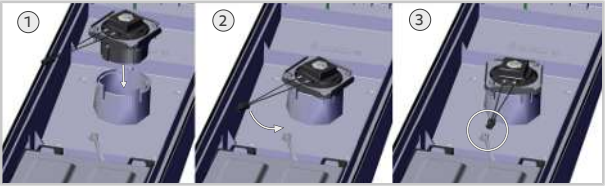
1. Entfernen Sie die Bedienblende.
2. Bringen Sie den Lautsprecher des Geräts auf der Lautsprecherhalterung an.

3. Positionieren Sie die Lautsprecherhalteplatte (1). Positionieren Sie die beiden Schrauben diagonal in den vorgesehenen Öffnungen (2). Ziehen Sie die beiden Muttern fest (3).



4. Bauen Sie die Bedienblende aus und legen Sie diese mit dem Display nach unten auf eine weiche Oberfläche.

5. Positionieren Sie die Lautsprecherhalterung in der vormontierten Halterung (1). Drehen Sie die Lautsprecherhalterung bis zum Anschlag nach rechts (2). Stecken Sie den Lautsprecher an der entsprechenden Klemme an (3).



6. Bauen Sie die Bedienblende anschließend wieder in das Gerät.

> Die Lautersprecherhalterung wurde erfolgreich angebracht.

80.00.596 ▪ V01 ▪ 12/2022 ▪ RTS/Sthi ▪

MI_2219: Repair kit for loudspeaker holder without loudspeaker

All iVario | 30 min. | Standard | 12/12/2022

Subject

The information describes the removal and installation of the loudspeaker holder where a retaining clip has been broken off. This retrofit kit for the drip collector does not contain a loudspeaker.

Affected product/accessories

All iVario

Required tool

Standard

Required components

For retrofitting, use the retrofit kit with Art. no. 87.01.858S:

Component	Article number
▪ 1x loudspeaker holder ▪ 1x loudspeaker clamping piece ▪ 2x screws ▪ 2x nuts	87.01.858S

Overview of the retrofit kit:

General information

NOTICE

Enter the installation of the component on the service level ("Component replacement" tab). This is an integral part of the maintenance history.

Target group

- This document is intended for skilled technicians, who have been certified by the manufacturer after attending training and safety instructions.
- Installation, inspection, maintenance, and repair work must only be carried out by trained technicians.
- It is recommended that only technicians authorised by the manufacturer perform inspection, maintenance and repair work.
- The unit may not be used, cleaned, or maintained by children. The unit may not be used for play. This is prohibited even under supervision.
- The unit may not be used, cleaned, or maintained by people with limited physical, sensory, or mental capacity or those without the necessary experience or knowledge, unless such people are supervised by a person who is responsible for their safety and who has been informed of the hazards of the unit.
- In order to prevent accidents or damage, the manufacturer recommends that technicians attend training and safety instructions.

Installation position

Safety instructions

⚠ DANGER

High voltages when connecting to the mains power

Danger to life due to high voltage.

- Disconnect from the power supply.
- Make sure the unit is disconnected from the power.

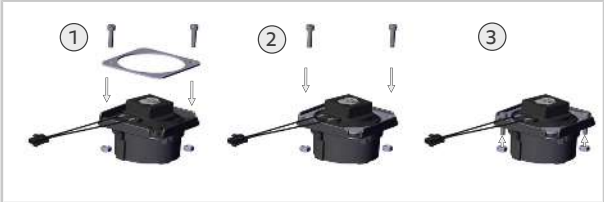
⚠ CAUTION

Sharp edges on the housing
Risk of cuts on the housing when working in the electrical compartment.
Wear protective gloves.

Work steps – attaching the loudspeaker holder

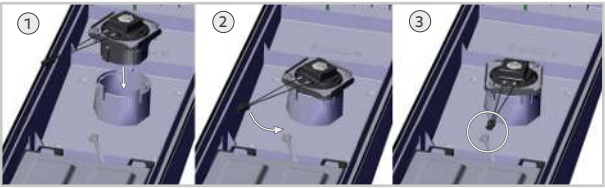
1. Remove the control panel.
2. Attach the unit's loudspeaker to the loudspeaker holder.

3. Position the loudspeaker retaining plate (1). Position the two screws diagonally in the openings provided (2). Tighten the two nuts (3).



4. Dismantle the control panel and place it on a soft surface with the display facing down.

5. Position the loudspeaker holder in the pre-mounted holder (1). Turn the loudspeaker holder to the right as far as it will go (2). Connect the loudspeaker to the corresponding terminal (3).



6. Then reinstall the collection control panel in the unit.

> The speaker mount has been successfully attached.

80.00.596 ▪ V01 ▪ 12/2022 ▪ RTS/Sthi ▪

MI_2219 : Kit de réparation support de haut-parleur (haut-parleur non incl.)

Tous les iVario | 30 mn | Standard | 12/12/2022

Objet

Cette information décrit le démontage et le montage du support de haut-parleur lorsqu'un clip de maintien est cassé. Ce kit de modification ne comprend pas de haut-parleur.

Produit/accessoires concernés

Tous les iVario

Outillage préconisé

Standard

Éléments requis

Pour l'installation, utilisez le kit de modification portant la référence 87.01 858S :

Pièce	Référence d'article
▪ 1 support de haut-parleur ▪ 1 pièce de serrage pour haut-parleur ▪ 2 vis ▪ 2 écrous	87.01.858S

Aperçu du kit de modification :

Informations générales

INFORMATION

Entrer l'installation du composant dans le menu de service (tableau "Remplacement de composant"). Il fait partie intégrante de l'historique de maintenance.

Groupe cible

- Ce document s'adresse à des techniciens formés qui ont été certifiés par le fabricant après avoir participé à des formations et avoir suivi des cours sur la sécurité.
- L'installation ainsi que les travaux d'inspection, de maintenance et de réparation ne peuvent être réalisés que par des techniciens formés.
- Il est recommandé de ne confier les travaux d'inspection, de maintenance et de réparation qu'à des techniciens agréés par le fabricant.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé, nettoyé ou entretenu par des enfants. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour jouer. Ceci est strictement interdit, y compris sous surveillance.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé, nettoyé ou entretenu par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou un manque d'expérience et/ou de connaissance. Cela ne s'applique pas si ce groupe de personnes agit sous la supervision d'une personne responsable de la sécurité et a été informé des dangers inhérents à cet appareil.
- Pour éviter les risques d'accident ou les dommages matériels, le fabricant recommande aux techniciens de suivre régulièrement les formations et les cours sur la sécurité.

Position de montage

Consignes de sécurité

⚠ DANGER

Haute tension lors du raccordement au réseau d'alimentation électrique
Danger de mort en cas de travail sous haute tension.
- Isolez la liaison avec l'alimentation électrique.
- Vérifiez que l'appareil n'est plus sous tension.

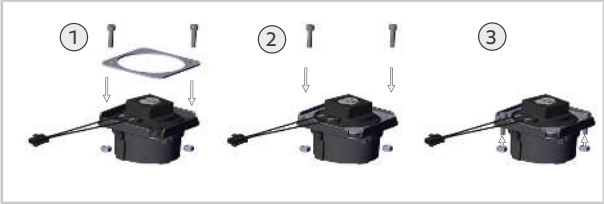
⚠ ATTENTION

Bords tranchants sur la console
Risque de coupure sur la console lors des interventions dans le compartiment électrique
Portez des gants de protection.

Étapes de travail – ixation du support de haut-parleur

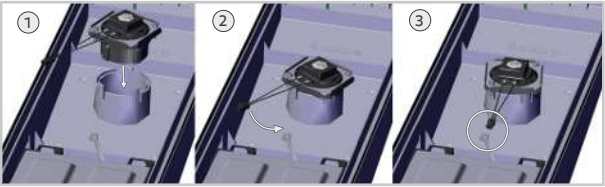
1. Retirez le panneau de contrôle.
2. Posez le haut-parleur de l'appareil sur le support du haut-parleur.

3. Positionnez la plaque de support du haut-parleur (1). Positionnez les deux vis en diagonale dans les ouvertures prévues à cet effet (2). Serrez les deux écrous (3).



4. Démontez le panneau de contrôle et posez-le sur une surface douce, afficheur dirigé vers le bas.

5. Positionnez le support du haut-parleur dans le support prémonté (1).
Faites tourner le support du haut-parleur vers la droite jusqu'à la butée (2).
Branchez le haut-parleur sur la borne correspondante (3).



6. Remontez ensuite le panneau de contrôle dans l'appareil.

> Le support de haut-parleur a été monté avec succès.

80.00.596 ▪ V01 ▪ 12/2022 ▪ RTS/Sthi ▪

MI_2219: Kit di riparazione supporto altoparlante senza altoparlante

Tutti i modelli iVario | 30 min. | Standard | 12/12/2022

Argomento

Le informazioni descrivono lo smontaggio e il montaggio del supporto dell'altoparlante in caso di rottura di una clip di fissaggio. Questo kit retrofit non contiene altoparlanti.

Prodotto/accessori interessati

Tutti i modelli iVario

Strumenti richiesti

Standard

Componenti richiesti

Per la modifica, utilizzare il kit retrofit con il cod. art. 87.01.858S:

Componente	Codice articolo
▪ 1x supporto per altoparlante ▪ 1x elemento di fissaggio per altoparlante ▪ 2x vite ▪ 2x dado	87.01.858S

Panoramica kit retrofit:

Informazioni generali

NOTA

Inserire l'installazione del nuovo componente nel livello service sulla scheda "Sostituzione componente". Questa è parte integrante della cronologia della manutenzione.

Gruppo target

- Il presente documento è destinato a tecnici qualificati e certificati che hanno frequentato i corsi di formazione del produttore e le sessioni sulla sicurezza.
- Gli interventi di installazione, ispezione, manutenzione e riparazione possono essere eseguiti unicamente da tecnici qualificati.
- Si raccomanda di fare eseguire gli interventi di ispezione, manutenzione e riparazione soltanto da tecnici autorizzati dal produttore.
- L'utilizzo, la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio non possono essere eseguiti da bambini. L'apparecchio non può essere usato per giocare, nemmeno sotto la sorveglianza di un adulto.
- L'utilizzo, la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio non possono essere eseguiti da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con carenza di esperienza/conoscenza. Quanto sopra non si intende valido se tali persone sono sorvegliate da un addetto alla sicurezza che possa indicare i pericoli dell'apparecchio.
- Per evitare il rischio di incidenti e danni materiali, il produttore raccomanda regolarmente la frequenza di corsi di formazione e sessioni sulla sicurezza da parte dei tecnici.

Posizione di montaggio

Note sulla sicurezza

⚠ PERICOLO

Tensioni elevate durante il collegamento alla rete elettrica
Pericolo di morte in caso di lavori con tensioni elevate.
- Scollegare l'alimentazione elettrica.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia privo di tensione.

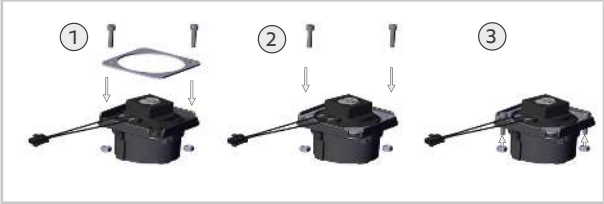
⚠ ATTENZIONE

Bordi affilati dell'alloggiamento
Pericolo di lesioni da taglio durante interventi nel vano elettrico.
Indossare guanti protettivi.

Fasi di lavoro - Applicazione del supporto dell'altoparlante

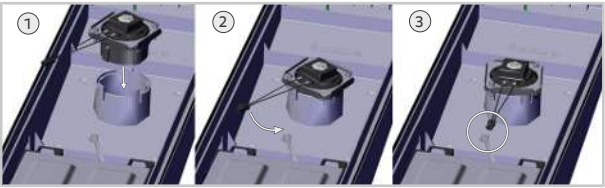
1. Rimuovere il pannello di comando
2. Posizionare l'altoparlante dell'apparecchio sul relativo supporto.

3. Posizionare la piastra di fissaggio dell'altoparlante (1). Posizionare le due viti in diagonale nelle apposite aperture (2). Serrare i due dadi (3).



4. Smontare il pannello di comando e posizionarlo su una superficie morbida con il display rivolto verso il basso.

5. Posizionare il supporto dell'altoparlante nel supporto premontato (1). Ruotare il supporto dell'altoparlante verso destra fino a fine corsa (2). Collegare l'altoparlante al relativo morsetto (3).



6. Quindi rimontare il pannello di comando nell'apparecchio.

> Il supporto dell'altoparlante è stato montato correttamente.

80.00.596 ▪ V01 ▪ 12/2022 ▪ RTS/Sthi ▪

MI_2219: Kit de reparación del soporte para altavoces sin altavoz

Todos los iVario | 30 min. | Estándar | 12/12/2022

Tema

La información describe el desmontaje y la instalación del soporte para altavoces en el que se rompe un clip de sujeción. Este kit de actualización no incluye ningún altavoz.

Componente/producto afectado

Todos los iVario

Herramientas necesarias

Estándar

Materiales necesarios

Para la modificación, utilice el kit de actualización con el número de artículo 87.01.858S:

Componente	Referencia de artículo
▪ 1 soporte para altavoces ▪ 1 pieza de sujeción para altavoces ▪ 2 tornillos ▪ 2 tuercas	87.01.858S

Vista del kit de actualización:

Información general

RECOMENDACIÓN

Introduzca en el menú técnico la instalación del componente (pestaña "Cambio de componentes"). Este es una parte integral del histórico de mantenimiento.

Grupo destinatario

- El presente documento está dirigido a técnicos formados que hayan obtenido un certificado del fabricante tras haberles impartido los cursos de formación y las instrucciones de seguridad pertinentes.
- La instalación y las tareas de inspección, mantenimiento y reparación solo podrán ser efectuadas por técnicos cualificados.
- Se recomienda que los trabajos de inspección, mantenimiento y reparación sean realizados exclusivamente por técnicos autorizados por el fabricante.
- El equipo no deberá ser usado, limpiado ni recibir mantenimiento por parte de niños. No juegue con el equipo. Incluso en el caso de que los niños sean supervisados.
- El equipo tampoco puede ser utilizado, limpiado ni recibir mantenimiento por parte de personas con discapacidad física, sensorial o psíquica o que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Esta regla no se aplica en los casos en los que dichas personas lleven a cabo dichos trabajos bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad y hayan sido informadas acerca de los peligros que conlleva el equipo.
- Para evitar peligros de accidentes o daños materiales, el fabricante recomienda que los técnicos reciban periódicamente cursos de formación e instrucciones de seguridad.

Posición de montaje

Instrucciones de seguridad

⚠ PELIGRO

Alta tensión al realizar la conexión a la red eléctrica

Peligro de muerte en caso de trabajos con alta tensión.

- Interrumpa la conexión al suministro eléctrico.
- Asegúrese de que el equipo no esté recibiendo alimentación eléctrica.

⚠ CUIDADO

Bordes afilados en la carcasa

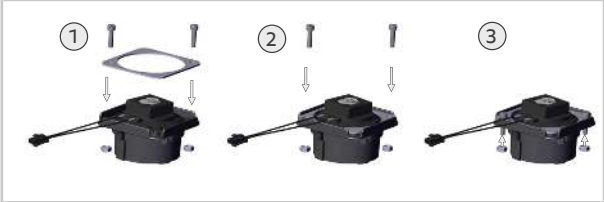
Peligro de corte en la carcasa durante las operaciones en la caja de conexiones eléctricas.

Utilice guantes protectores.

Pasos de trabajo - Montaje del soporte para altavoces

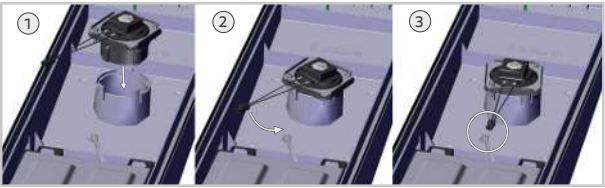
1. Retire el panel de control.
2. Coloque el altavoz del equipo en el soporte para altavoces.

3. Coloque la placa de sujeción del altavoz (1). Coloque ambos tornillos en diagonal en los orificios previstos (2). Apriete ambas tuercas (3).



4. Desmonte el panel de control y colóquelo sobre una superficie blanda junto con la pantalla hacia abajo.

5. Coloque el soporte para altavoces en el soporte premontado (1). Gire el soporte para altavoces hacia la derecha hasta el tope (2). Conecte el altavoz al borne correspondiente (3).



6. A continuación, vuelva a montar el panel de control en el equipo.

> El soporte para altavoces se ha colocado correctamente.

80.00.596 ▪ V01 ▪ 12/2022 ▪ RTS/Sthi ▪

MI_2219: Kit de reparo do suporte do alto-falante sem alto-falante

Todos os iVario | 30 minutos | Padrão | 12/12/2022

Assunto

As informações descrevem a desmontagem e a montagem do suporte do alto-falante, no qual um grampo de retenção se quebrou. Este kit retrofit não contém nenhum alto-falante.

Produto/acessório afetado

Todos os iVario

Ferramenta necessária

Padrão

Componentes necessários

Para a conversão, utilize o kit retrofit com o número de item 87.01.858S:

Componente	Código do item
▪ 1x suporte do alto-falante ▪ 1x peça de fixação do alto-falante ▪ 2x parafusos ▪ 2x porcas	87.01.858S

Visão geral do kit retrofit:

Informações gerais

OBSERVAÇÃO

Insira a instalação do componente no nível de serviço (aba "Substituição do componente"). Esta é uma parte integrante do histórico de manutenção.

Grupo-alvo

- Este documento destina-se a técnicos qualificados que foram certificados pela fabricante mediante participação em formações e instruções de segurança.
- A instalação e os trabalhos de inspeção, manutenção e reparo somente devem ser realizados por técnicos qualificados.
- Recomenda-se que somente os técnicos autorizados pela fabricante realizem os trabalhos de inspeção, manutenção e reparo.
- Crianças não devem utilizar, limpar nem fazer manutenções no equipamento. O equipamento não deve ser utilizado para brincar. Nem mesmo mediante supervisão.
- Pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou psicológicas limitadoras ou com pouca experiência e/ou instrução não devem utilizar, limpar nem fazer manutenções no equipamento. Isso não se aplica se essas pessoas forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança e instruídas a respeito dos riscos oferecidos pelo equipamento.
- Para evitar riscos de acidentes ou danos materiais, o fabricante recomenda que os técnicos participem regularmente de formações e instruções de segurança.

Posição de montagem

Instruções de segurança

⚠ PERIGO

Alta tensão durante a conexão elétrica
Perigo de vida ao trabalhar com alta tensão.
- Desconecte a conexão da fonte de energia.
- Certifique-se de que o equipamento esteja sem tensão.

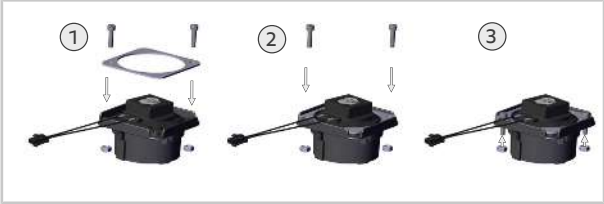
⚠ CUIDADO

Arestas afiadas na carcaça
Perigo de cortes na carcaça durante trabalhos na parte elétrica.
Use luvas de proteção.

Etapas de trabalho – colocar o suporte do alto-falante

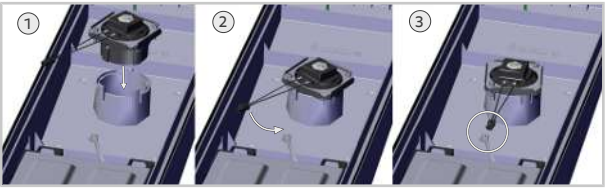
1. Retire o painel de controle.
2. Coloque o alto-falante do equipamento no suporte do alto-falante.

3. Posicione a placa de suporte do alto-falante (1). Posicione os dois parafusos na diagonal nas aberturas previstas (2). Aperte as duas porcas (3).



4. Desmonte o painel de controle e coloque-o com a tela virada para baixo sobre uma superfície macia.

5. Posicione o suporte do alto-falante no suporte pré-montado (1). Gire o suporte do alto-falante para a direita até o batente (2). Encaixe o alto-falante no terminal correspondente (3).



6. Em seguida, monte o painel de controle novamente no equipamento.

> A suporte do alto-falante foi colocado com sucesso.

80.00.596 ▪ V01 ▪ 12/2022 ▪ RTS/Sthi ▪

MI_2219: Reparationssats för högtalarhållare utan högtalare

Alla iVario | 30 min | Standard | 2022-12-12

Ämne

Informationen beskriver demontering och montering av högtalarhållare där ett fästklips har gått av. Denna uppgraderingssats innehåller inte någon högtalare.

Berörd produkt/tillbehör

Alla iVario

Nödvändigt verktyg

Standard

Nödvändiga komponenter

Använd uppgraderingssatsen med art.-nr 87.01858S för ombyggnaden:

Komponent	Artikelnummer
▪ 1x högtalarhållare ▪ 1x högtalare klämdel ▪ 2x skruvar ▪ 2x muttrar	87.01.858S

Översikt över uppgraderingssats:

Allmän information

OBS!

Ange installationen av komponenten i servicelevel (fliken "Komponentbyte"). Detta är en integrerad del av underhållshistoriken.

Målgrupp

- Detta dokument vänder sig till utbildade tekniker som har certifierats av tillverkaren efter att de har deltagit i utbildningar och säkerhetsundervisning.
- Installations-, samt besiktnings-, underhålls- och reparationsarbeten får endast utföras av behörig tekniker.
- Vi rekommenderar att besiktnings-, underhålls- och reparationsarbeten endast utförs av tekniker som auktoriserats av tillverkaren.
- Enheten får inte användas, rengöras eller underhållas av barn. Enheten får inte användas för lek. Detta är även förbjudet under uppsikt.
- Enheten får inte användas, rengöras och underhållas av personer med fysiska eller psykiska funktionshinder eller personer som saknar tillräcklig erfarenhet och/eller kunskap. Detta gäller inte om dessa personer övervakas av en person som ansvarar för att säkerheten upprätthålls och som är instruerad om farorna med enheten.
- För att förhindra olycksfall och materiella skador rekommenderar tillverkaren att tekniker regelbundet deltar i utbildningar och säkerhetsundervisning.

Monteringsposition

Säkerhetsanvisningar

⚠ FARA

Farliga spänningar vid anslutning till elnätet

Livsfara vid arbeten med spänning.

- Koppla från anslutningen till strömförsörjningen.
- Kontrollera att enheten är spänningsfri.

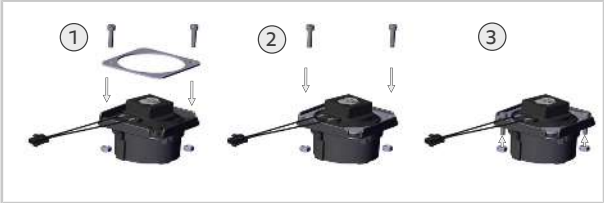
⚠ OBSERVERA

Vassa kanter på höljet
Skärrisk på höljet vid arbeten i elinstallationsutrymmet.
Använd skyddshandskar.

Arbetssteg – montera högtalarhållare

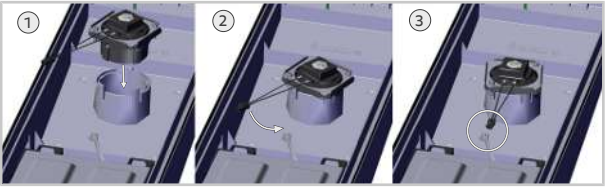
1. Ta bort kontrollpanelen.
2. Sätt fast enhetens högtalare på högtalarhållaren.

3. Positionera högtalarhållarplattan (1). Positionera de båda skruvarna diagonalt i de avsedda öppningarna (2). Dra åt de båda muttrarna (3).



4. Demontera kontrollpanelen och lägg den på ett mjukt underlag med displayen nedåt.

5. Positionera högtalarhållaren i den förmonterade hållaren (1). Vrid högtalarhållaren åt höger till anslag (2). Anslut högtalaren i respektive plint (3).



6. Montera sedan åter kontrollpanelen på enheten.

> Högtalarhållaren har monterats korrekt.

80.00.596 ▪ V01 ▪ 12/2022 ▪ RTS/Sthi ▪

MI_2219: Opravná sada držáku reproduktoru bez reproduktoru

Všechna zařízení iVario | 30 min. | Standard | 12.12.2022

Téma

Informace popisují demontáž a montáž držáku reproduktoru, u kterých se ulomil upevňovací klip. Tato přídavná sada neobsahuje reproduktor.

Příslušný výrobek/příslušenství

Všechna zařízení iVario

Požadovaný nástroj

Standard

Požadované komponenty

Pro přestavbu použijte přídavnou sadu s č. výr. 87.01.858S:

Komponent	Číslo výrobku
▪ 1x držák reproduktoru ▪ 1x svorka pro reproduktor ▪ 2x šroub ▪ 2x matice	87.01.858S

Přehled přídavné sady:

Všeobecné informace

UPOZORNĚNÍ

Zadejte instalaci nového dílu na servisní úrovni (karta "Výměna konstrukčních dílů"). Toto je nedílnou součástí historie údržby.

Cílová skupina

- Tento dokument je určen pro zaškolené servisní techniky, kteří od výrobce získali certifikát o školení a byli poučeni o bezpečnosti.
- Instalaci, kontrolu, údržbu a opravy smí provádět pouze kvalifikovaní technici.
- Doporučujeme, aby kontroly, údržbu a opravy prováděli pouze technici autorizovaní výrobcem.
- Používání, čištění ani údržbu zařízení nesmí provádět děti. Toto zařízení se nesmí používat ke hraní, a to ani za dohledu jiné osoby.
- Používání, čištění ani údržbu zařízení nesmí provádět osoby s omezenými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností nebo znalostí. To neplatí v případě, že výše uvedené osoby jsou pod dohledem osoby odpovídající za bezpečnost a jsou poučeny o nebezpečí týkajících se zařízení.
- K zabránění nehodám nebo poškození majetku výrobce doporučuje, aby se technici pravidelně účastnili školení a poučení o bezpečnosti.

Montážní poloha

Bezpečnostní pokyny

⚠ NEBEZPEČÍ

Vysoké napětí při zapojení do elektrické sítě

Práce s vysokým napětím je životu nebezpečná.

- Odpojte připojení k napájení.
- Ujistěte se, že zařízení není pod napětím.

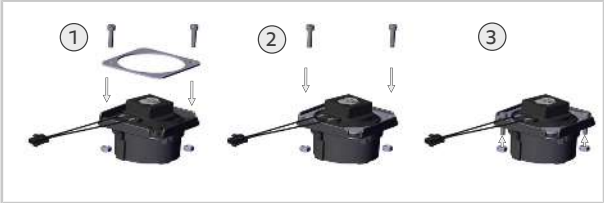
⚠ POZOR

Ostré hrany krytu
Při práci v prostoru elektroniky hrozí nebezpečí pořezání o kryt.
Noste pracovní rukavice.

Pracovní kroky – Připevnění držáku reproduktoru

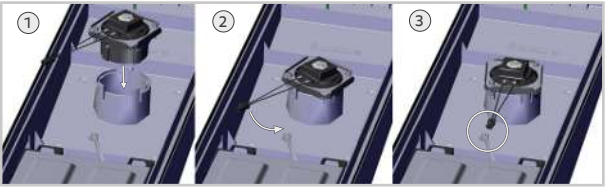
1. Demontujte ovládací panel.
2. Připevněte reproduktor zařízení do držáku reproduktoru.

3. Umístěte přidržovací desku reproduktoru (1). Umístěte oba šrouby diagonálně do připravených otvorů (2). Utáhněte obě matice (3).



4. Vymontujte ovládací panel a položte jej displejem na měkký povrch.

5. Umístěte držák reproduktoru do předmontovaného držáku (1). Držák reproduktoru otočte doprava (2) až na doraz. Zapojte reproduktor do příslušné svorky (3).



6. Poté ovládací panel opět namontujte do zařízení.

> Držák reproduktoru byl úspěšně připevněn.

80.00.596 ▪ V01 ▪ 12/2022 ▪ RTS/Sthi ▪

MI_2219: Hoparlörsüz hoparlör tutucusu onarım seti

Bütün iVario üniteleri | 30 dak. | Standart | 12.12.2022

Konu

Bu bilgi, tutma klipsinin kırıldığı hoparlör tutucusunun sökülmesini ve takılmasını tarif eder. Bu iyileştirme kiti hoparlör içermez.

İlgili ürün/aksesuar

Bütün iVario üniteleri

Gerekli aletler

Standart

Gerekli komponentler

Modifikasyon için parça no. 87.01.858S olan iyileştirme kitini kullanın:

Parça	Ürün numarası
▪ 1x hoparlör tutucusu ▪ 1x hoparlör sıkıştırma parçası ▪ 2x vida ▪ 2x somun	87.01.858S

İyileştirme kitine genel bakış:

Genel bilgiler

NOT

Servis seviyesi altında parça değişimini girin ("Parça değişimi" sekmesi). Bu, bakım geçmişinin ayrılmaz bir parçasıdır.

Hedef grup

- Bu doküman, eğitimlere ve güvenlik bilgilendirmelerine katılım sonucunda üretici tarafından sertifika almış eğitimli teknisyenlere hitap etmektedir.
- Kurulum ile muayene, bakım ve onarım çalışmaları sadece eğitimli teknisyenler tarafından yapılmalıdır.
- Sadece üretici tarafından yetkilendirilmiş olan teknisyenlerin muayene, bakım ve onarım çalışmalarını gerçekleştirmesi tavsiye edilir.
- Cihaz çocuklar tarafından kullanılamaz, temizlenemez veya bakımı yapılamaz. Bu cihaz oyun oynama amacıyla kullanılamaz. Bu durum gözetim altında da yasaktır.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı kişiler ya da yeterli tecrübeye veya bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından kullanılamaz, temizlenemez veya bakımı yapılamaz. Bu durum, bu kişi grubu güvenlikten sorumlu olan bir kişinin gözetimi altında olduğunda ve cihazdan kaynaklanan tehlikeler hakkında bilgilendirildiğinde geçerli değildir.
- Kaza tehlikelerini veya maddi hasarları önlemek için üretici, teknisyenlerin düzenli olarak eğitimlere ve güvenlik bilgilendirmelerine katılmalarını tavsiye etmektedir.

Montaj pozisyonu

Emniyet uyarıları

⚠ TEHLİKE

Elektrik şebekesine bağlantıda yüksek gerilim

Yüksek gerilimle çalışırken hayati tehlike.

- Enerji beslemesine bağlantıyı kesin.
- Cihazın enerjisiz olmasını sağlayın.

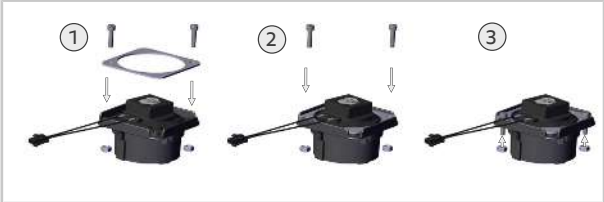
⚠ DİKKAT

Gövdede kesin kenarlar
Elektrik bölümünde çalışırken gövde nedeniyle kesilme tehlikesi.
Koruyucu eldivenler kullanın.

İş adımları - Hoparlör tutucusunun takılması

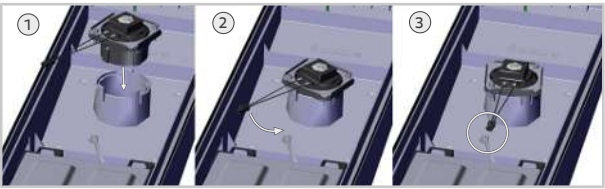
1. Kumanda ekranını çıkarın.
2. Cihazın hoparlörünü hoparlör tutucusuna takın.

3. Hoparlör tutucu plakayı (1) konumlandırın. Her iki vidayı çaprazlama olarak öngörülen deliklere (2) yerleştirin. Her iki somunu sıkın (3).



4. Kumanda ekranını sökün ve ekran aşağı gelecek şekilde yumuşak bir yüzeye koyun.

5. Hoparlör tutucusunu önceden monte edilmiş tutucuya (1) yerleştirin. Hoparlör tutucusunu sonuna kadar sağa çevirin (2). Hoparlörü ilgili klemense takın (3).



6. Ardından kumanda ekranını tekrar cihaza monte edin.

> Hoparlör tutucusu başarıyla yerleştirilmiştir.

80.00.596 ▪ V01 ▪ 12/2022 ▪ RTS/Sthi ▪

MI_2219: Zestaw naprawczy uchwytu głośnika bez głośnika

Wszystkie iVario | 30 min. | Standard | 12.12.2022

Temat

Niniejsza instrukcja opisuje demontaż i ponowny montaż uchwytu głośnika, w przypadku którego jeden klips mocujący jest ułamany. Ten zestaw modernizacyjny nie zawiera głośnika.

Produkt/akcesorium, którego to dotyczy

Wszystkie iVario

Wymagane narzędzia

Standard

Wymagane komponenty

Do modyfikacji należy użyć zestawu doposażeniowego o numerze art. 87.01.858S:

Komponent	Numer katalogowy części
▪ 1x uchwyt głośnika ▪ 1x zacisk głośnika ▪ 2x śruba ▪ 2x nakrętka	87.01.858S

Przegląd zestawu doposażeniowego:

Informacje ogólne

WSKAZÓWKA

W trybie serwisowym (zakładka „Wymiana części") wprowadzić instalację komponentu. To jest integralna część historii przeglądu technicznego.

Grupa docelowa

- Niniejszy dokument jest skierowany do wyspecjalizowanych pracowników technicznych, posiadających certyfikat producenta potwierdzający odbycie szkoleń i instruktaży bezpieczeństwa.
- Prace związane z instalacją, przeglądem, konserwacją i naprawą urządzenia mogą wykonywać wyłącznie pracownicy techniczni przeszkoleni i autoryzowani przez firmę RATIONAL.
- Zaleca się, aby przegląd, konserwację i naprawę przeprowadzali wyłącznie pracownicy techniczni upoważnieni przez producenta.
- Dzieciom nie wolno obsługiwać i czyścić urządzenia ani wykonywać prac konserwacyjnych. Urządzenie nie jest zabawką. Zabawa urządzeniem nie jest dozwolona nawet pod opieką dorosłych.
- Prac związanych z obsługą, czyszczeniem i konserwacją urządzenia nie wolno wykonywać osobom o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej i psychicznej oraz osobom niedoświadczonym i/lub nie posiadającym odpowiedniej wiedzy. Jest to dozwolone wyłącznie, jeżeli osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i zostały poinformowane o niebezpieczeństwach związanych z obsługą urządzenia.
- Aby uniknąć ryzyka wypadków lub szkód materialnych, producent zaleca, aby technicy regularnie odbywali szkolenia i instruktaże bezpieczeństwa.

Rozmieszczenie elementów

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczne napięcie po podłączeniu urządzenia do napięcia zasilania
Zagrożenie życia podczas prac przy urządzeniu podłączonym do napięcia zasilania.
- Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od napięcia zasilania.

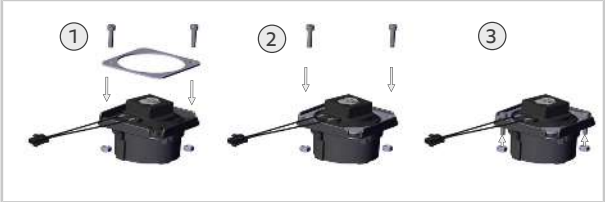
⚠ UWAGA

Ostre krawędzie obudowy
Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas prac w komorze elektrycznej.
Należy korzystać z rękawic ochronnych.

Kolejność czynności – montaż uchwytu głośnika

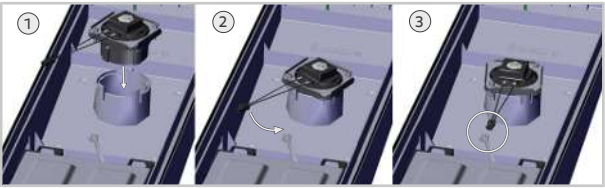
1. Zdjąć panel obsługi.
2. Umieścić głośnik urządzenia w uchwycie głośnika.

3. Ustawić płytę mocującą głośnik (1). Umieścić obie śruby po przekątnej w przewidzianych otworach (2). Mocno dokręcić obie nakrętki (3).



4. Zdemontować panel obsługi i ułożyć go na miękkiej powierzchni wyświetlaczem do dołu.

5. Umieścić uchwyt głośnika we wstępnie zamontowanym uchwycie (1). Obrócić uchwyt głośnika do oporu w prawo (2). Podłączyć głośnik do odpowiedniego zacisku (3).



6. Następnie ponownie zamontować panel obsługi w urządzeniu.

> Uchwyt głośnika został prawidłowo zamocowany.

80.00.596 ▪ V01 ▪ 12/2022 ▪ RTS/Sthi ▪

MI_2219: Ремонтный комплект держателя динамика без динамика

Все iVario | 30 мин. | Стандарт | 12.12.2022 г.

Тема

В инструкции описывается демонтаж и монтаж держателя динамика, на котором сломался фиксатор платы. Данный комплект дооснащения не содержит динамика.

Затронутое изделие/аксессуар:

Все iVario

Необходимый инструмент

Стандарт

Необходимые компоненты

Для переоборудования используйте комплект дооснащения, арт. 87.01.858S:

Компонент	Артикул
▪ 1 держатель динамика ▪ 1 зажим динамика ▪ 2 винта ▪ 2 гайки	87.01.858S

Обзор комплекта дооснащения:

Основная информация

УКАЗАНИЕ

Добавить установку замка в сервисном меню (вкладка "Component replacement"). Это важно для сохранения истории обслуживания аппарата.

Целевая группа

- Этот документ предназначен для обученных технических специалистов, которые были сертифицированы производителем после прохождения обучения, в том числе технике безопасности.
- Работы по установке, проверке, техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться только обученными специалистами.
- Осмотр, техническое обслуживание и ремонт аппарата рекомендуется проводить исключительно с привлечением одобренных производителем технических специалистов.
- Детям запрещается использовать, чистить или обслуживать аппарат. Запрещается играть с аппаратом. Это также запрещено под наблюдением взрослых.
- Данный аппарат запрещено использовать, чистить или обслуживать лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицам, не имеющим опыта и/или соответствующих знаний. Данное требование не применяется, если эта группа лиц контролируется лицом, ответственным за безопасность, и она проинструктирована касательно опасностей работы с аппаратом.
- Во избежание несчастных случаев или материального ущерба производитель рекомендует техническим специалистам регулярно проходить обучение и инструктажи по технике безопасности.

Расположение

Указания по технике безопасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Высокое напряжение при подключении к сети
Опасность для жизни при работе с высоким напряжением.
- Отключите аппарат от источника питания.
- Убедитесь в том, что аппарат обесточен.

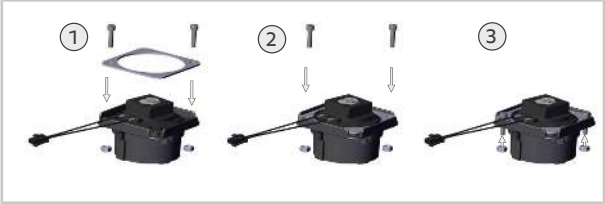
⚠ ОСТОРОЖНО

Острые края на корпусе
Опасность порезов при работе в электрическом отсеке.
Использовать защитные перчатки.

Этап работы - Установка держателя динамика

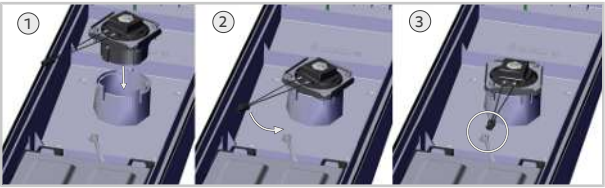
1. Снимите панель управления
2. Установите динамик устройства на держатель динамика.

3. Установите держатель динамика (1). Разместите два винта по диагонали в предусмотренных отверстиях (2). Затяните обе гайки (3).



4. Снимите панель управления и положите ее на мягкую поверхность дисплеем к себе.

5. Установите держатель динамика в предварительно установленный держатель (1). Поверните держатель динамика до упора вправо (2). Вставьте динамик в соответствующую клемму (3).



6. Затем снова установите панель управления на устройство.

> Держатель динамика успешно установлен.

80.00.596 ▪ V01 ▪ 12/2022 ▪ RTS/Sthi ▪

MI_2219：スピーカーホルダー修理キット（スピーカーなし）

全てのiVario　30分　標準　2022/12/12

テーマ

ここでは、固定クリップが損傷したスピーカーホルダーの取り外しと取り付けについてご説明します。このレトロフィットキットにはスピーカーは含まれていません。

対象となる製品 / アクセサリー

全てのiVario

標準

必要な部品

改修には、レトロフィットキット（品番 ：87.01.858S）を使用してください。

コンポーネント	品番
▪ スピーカーホルダー x 1 ▪ スピーカーホルダーのクランプ x 1 ▪ ネジ x 2 ▪ ナット x 2	87.01.858S

レトロフィットキットの概観

一般情報

ターゲットグループ

- 本書は、トレーニングコースおよび安全に関する指導を受け、メーカーから認定と研修を受けた技術者を対象としています。
- 設置、検査、メンテナンスおよび修理作業は、訓練を受けた技術者だけが行うことができます。
- 点検、メンテナンス、修理は、メーカーから認定された技術者だけが行うことをお勧めします。
- お子様はユニットを使用、洗浄、メンテナンスすることはできません。ユニットは、遊ぶために使用しないでください。これは、監視のもとであっても許可されません。
- 身体的、視聴覚的、あるいは精神的な障害のある人、または経験あるいは知識が不十分な人は、ユニットを使用、洗浄、メンテナンスすることはできません。ただし、このグループの人々が、安全に関する責任者によって監督され、この装置の危険性を認識させられている場合は、この限りではありません。
- 事故の危険や物的損害を防止するため、メーカーは技術者が定期的にトレーニングや安全説明会に参加することを推奨しています。

取り付け位置

安全上の指示

⚠ 危険

電源に接続する際の高圧
高電圧を扱う際には人命の危険が生じるおそれがあります。
- 電源との接続を切ってください。
- ユニットに通電されていないことを確認してください。

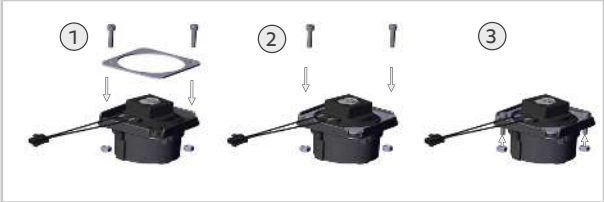
⚠ ご注意

本体の鋭いエッジ
電装部内のボディーの鋭いエッジで切り傷をこうむるおそれがあります。
保護用手袋を用いてください。

作業手順 - スピーカーホルダーの取り付け

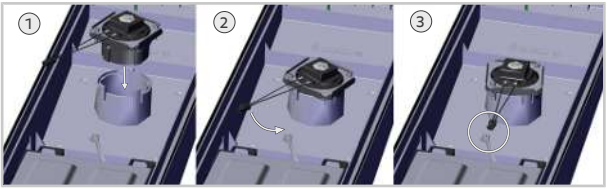
1. 操作パネルを取り外します。
2. ユニットのスピーカーをスピーカーホルダーに取り付けます。

3. スピーカーホルダーのプレート（1）を配置します。2本のネジを対角線上に所定の開口部（2）に差し込みます。両方のナット（3）を締めます。



4. 操作パネルを取り外し、ディスプレイを下に向けて、やわらかい表面の上に置きます。

5. スピーカーホルダーを、事前に取り付けられているホルダー（1）に取り付けます。スピーカーホルダーを、止まるまで右（2）に回します。スピーカーを対応する端子（3）に差し込みます。



6. 続いて操作パネルをユニット内に再び取り付けます。

> スピーカーホルダーが正しく取り付けられました。

MI_2219：不含扬声器的扬声器支架维修套件

所有 iVario | 30 分钟 | 标准 | 2022 年 12 月 12 日

主题

本文介绍了在一个固定夹断裂情况下如何拆卸和安装扬声器支架。该加装套件不包括扬声器。

涉及的产品/配件：

所有 iVario

所需工具

标准

所需零件

请使用商品编号为 87.01.858S 的加装套件来进行这项改装：

部件	商品编号
▪ 1 个扬声器支架 ▪ 1 个扬声器垫片 ▪ 2 个螺钉 ▪ 2 个螺母	87.01.858S

加装套件概览：

常规信息

目标群体

- 本文档面向参加培训和安全指导后由制造商认证的专业技术人员。
- 只允许经过职业培训的技术员执行安装、检测、维护和修理工作。
- 建议只由制造商授权的技术人员执行检查、维护和修理工作。
- 严禁儿童使用、清洁或维护本设备。严禁将本设备用于玩耍。即便有人监督也禁止这样做。
- 身体、认知或精神方面有障碍的人员，或者经验或知识不足的人员，均不得使用、清洁或维护本设备。如果由安全负责人进行监督并为上述人员指出了设备危险，可以不适用此规定。
- 为避免发生事故或财产损失，制造商建议技术人员定期参加培训和安全指导。

安装位置

安全说明

⚠ 危险

与电网连接时存在高压

在高压下工作会有生命危险。

- 断开与电源的连接。
- 确保设备不带电。

⚠ 小心

接线室壳体上存在锋利边缘

在接线室中工作时有被壳体割伤的危险。

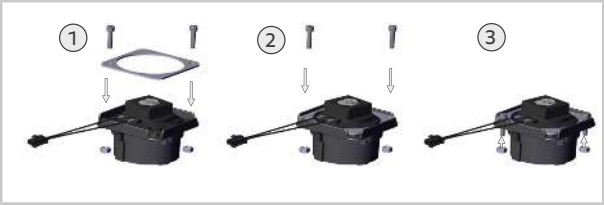
应戴防护手套。

工作步骤 - 安装扬声器支架

1. 操作面板

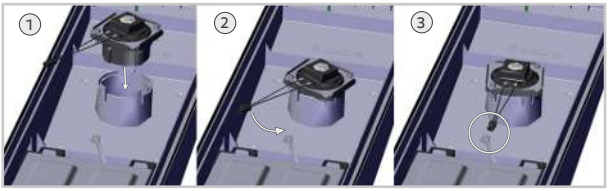
2. 将设备的扬声器装在扬声器支架上。

3. 放上扬声器固定板 (1)。以对角线方式将两颗螺钉放入所提供的开口中 (2)。拧紧两个螺母 (3)。



4. 拆下操作面板，然后显示屏朝下将操作面板放到柔软表面上。

5. 将扬声器支架放置到已预装的固定架 (1) 中。向右旋转扬声器支架，直至止动位置 (2)。将扬声器连接到相应的端子 (3)。



6. 然后将操作面板重新装入设备。

> 扬声器支架已成功安装。